No. 26671

UNITED STATES OF AMERICA
and
SWAZILAND

Agreement concerning the estahlishment of a bureau of the Foreign Broadcast Information Service. Signed at Mhabane on 3 August 1981

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 15 June 1989.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
SWAZILAND

Accord relatif à l'étahlissement d'un burean du Foreign Broadcast Information Service. Signé à Mhahane le 3 août 1981

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 15 juin 1989.

AGREEMENT[1] BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWAZILAND FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE BUREAU

Whereas the Government of the United States of America ("United States Government") has requested that it be permitted to establish a Bureau of the Foreign Broadcast Information Service ("FBIS") in the Kingdom of Swaziland; and

Whereas the Government of the Kingdom of Swaziland "(Swaziland Government") has granted permission for said Bureau to be established; and

Whereas the FBIS is engaged solely in the reporting of developments and comments from public information media of value to the United States foreign affairs analysts and policy makers;

Now therefore, the parties agree that:

1. The United States Government may establish a Bureau of the Foreign Broadcast Information Service in Swaziland, which Bureau will monitor public television, radio and press agency transmissions as well as selections from the public press of southern African countries.

2. All FBIS material monitored in Swaziland will be available on a daily basis to the Swaziland Government free of charge. The FBIS will also make available free of charge other FBIS materials desired by the Swaziland Government from other areas of the world.

3. The Bureau may be staffed by up to four Americans and 10 to 15 non-Americans. To the greatest extent possible, the non-Americans will be recruited in Swaziland, except where linguistic or technical capabilities require they be recruited from outside Swaziland. FBIS staff from the United States will be used from time to time, on a temporary basis, particularly in the Bureau's formative stages which would not be for more than eighteen months.

4. The Bureau and its personnel will operate as an administrative and technical component of the United States Embassy under the authority of the United States Ambassador.

5. The FBIS will operate out of space to be rented in a commercial building in Mbabane and will only employ rooftop or ground level receiving antennae in a reasonable inconspicuous manner.

6. In order to assure that the agreed purposes are being adhered to, the Bureau operations may be inspected freely by appropriate Swaziland Government officials upon twelve hours notice to the United States Embassy or such lesser period as may be mutually agreed upon by both parties.

7. This agreement may be terminated by either party upon six months notice to the other party. Subsequent to such notice, the Swaziland Government may request the FBIS to limit its activities to those administrative procedures required to close the Bureau.

[1] Came into force on 3 August 1981 by signature.

DONE in Mbabane, Swaziland, the 3rd of August, 1981.

For the Government
of the Kingdom of Swaziland:

[*Signed*]

Senator BENJAMIN MSHAMNDANE NSIBANDZE
Deputy Prime Minister

For the Government
of the United States of America:

[*Signed*]

JOHN J. HARTLEY II

Chargé d'Affaires a.i.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD[1] ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DU SWAZILAND RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'UN BUREAU DU FOREIGN BROADCAST INFORMATION SERVICE

Attendu que le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique (« le Gouvernement des Etats-Unis ») a demandé à être autorisé à établir un bureau du Foreign Broadcast Information Service (« le FBIS ») au Royaume du Swaziland; et

Attendu que le Gouvernement du Royaume du Swaziland (« le Gouvernement du Swaziland ») a accordé la permission d'établir ledit bureau; et

Attendu que le FBIS s'occupe exclusivement de rendre compte des événements et commentaires émanant des moyens d'information publique et présentant un intérêt pour les analystes et responsables des affaires étrangères des Etats-Unis;

Par ces motifs, les parties sont convenues de ce qui suit :

1. Le Gouvernement des Etats-Unis peut établir un bureau du Foreign Broadcast Information Service au Swaziland, ledit bureau devant assurer l'écoute des transmissions publiques de télévision, de radio et d'agences de presse, et d'extraits de la presse officielle des pays d'Afrique australe.

2. Tous les éléments d'information faisant l'objet d'une écoute par le FBIS au Swaziland seront mis à la disposition du Gouvernement du Swaziland de façon quotidienne et à titre gracieux. Le FBIS fournira également à titre gracieux tous autres éléments d'information du FBIS en provenance d'autres régions du monde que le Gouvernement du Swaziland souhaitera.

3. Le personnel du bureau pourra comprendre un maximum de quatre Américains et entre 10 et 15 personnes de nationalité autre qu'américaine. Dans toute la mesure du possible, les personnes non américaines seront recrutées au Swaziland, sauf si des nécessités linguistiques ou techniques exigent qu'elles soient recrutées en dehors du Swaziland. Le FBIS utilisera périodiquement du personnel venu des Etats-Unis à titre temporaire, en particulier lors de la mise en place du bureau, cette période ne devant pas dépasser 18 mois.

4. Le bureau et son personnel fonctionneront en tant que composantes administratives et techniques de l'Ambassade des Etats-Unis, sous la responsabilité de l'Ambassadeur des Etats-Unis.

5. Le FBIS occupera des locaux loués dans un immeuble commercial à Mbabane et utilisera uniquement des antennes de réception situées sur le toit ou au rez-de-chaussée, et ce d'une façon raisonnable et discrète.

6. Pour faire en sorte que les objectifs fixés d'un commun accord soient respectés, les activités du bureau pourront faire l'objet d'inspections effectuées librement par des officiels appropriés du Gouvernement du Swaziland moyennant un

[1] Entré en vigueur le 3 août 1981 par la signature.

préavis de 12 heures adressé à l'Ambassade des Etats-Unis, ou tout autre délai de plus courte durée qui pourra être décidé d'un commun accord par les deux parties.

7. Chacune des parties pourra mettre fin au présent accord moyennant un préavis de six mois notifié à l'autre partie. A la suite de ladite notification, le Gouvernement du Swaziland pourra demander au FBIS de limiter ses activités aux procédures administratives nécessaires à la fermeture du bureau.

FAIT à Mbabane, Swaziland, le 3 août 1981.

Pour le Gouvernement
du Royaume du Swaziland :

Le Premier Ministre adjoint,

[*Signé*]

Sénateur BENJAMIN MSHAMNDANE
NSIBANDZE

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :

Le Chargé d'affaires
par intérim,

[*Signé*]

JOHN J. HARTLEY II